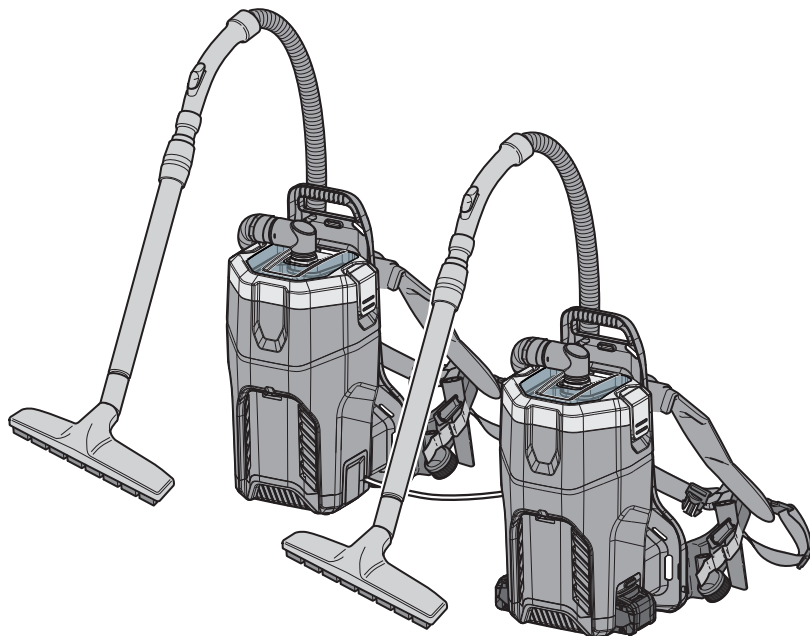


VOYAGER 4 / DBP 4

CABLE / BATTERY

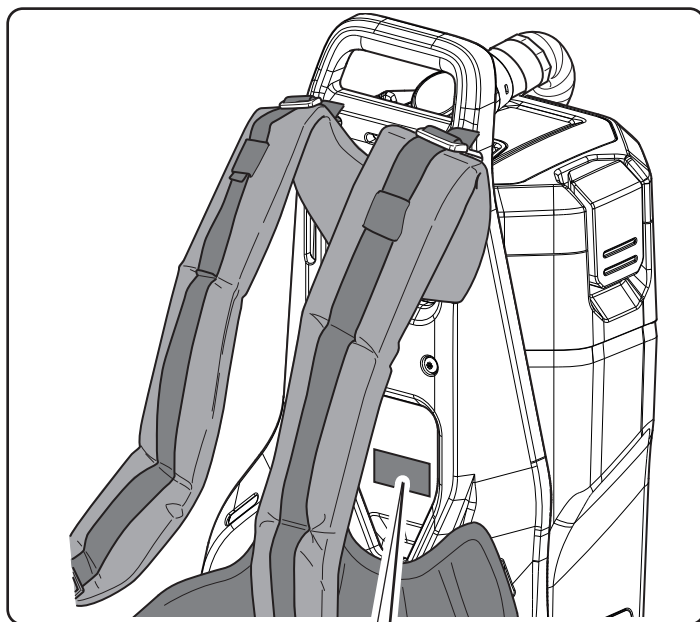


FR Utilisation et Entretien



8060120
ed. 10/2025





1 — []

CE [] 

MADE IN ITALY

Dry Vacuum Cleaner Mod: [] 2

9 — [] 3

[]

Year: []

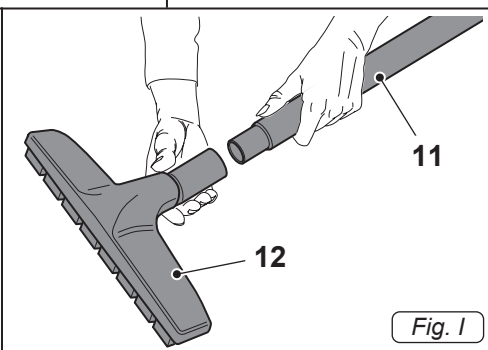
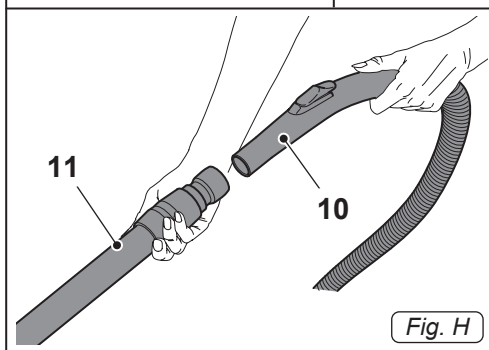
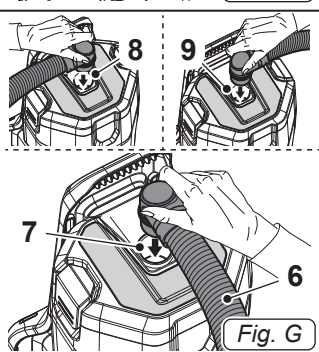
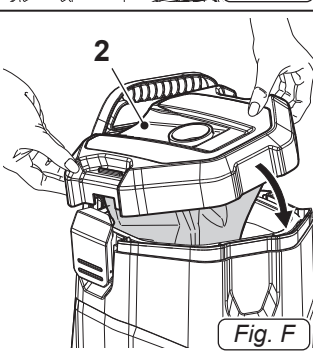
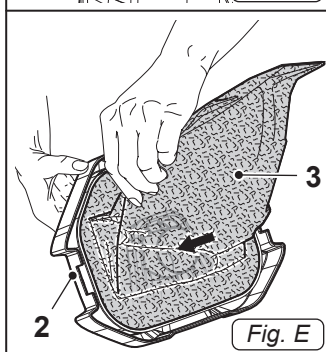
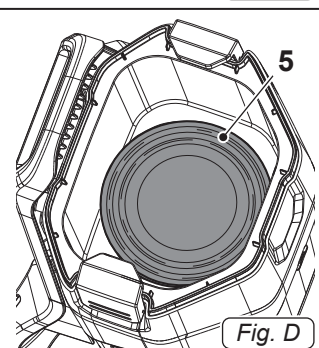
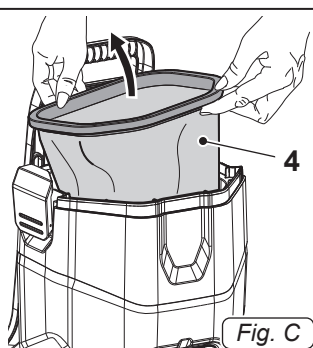
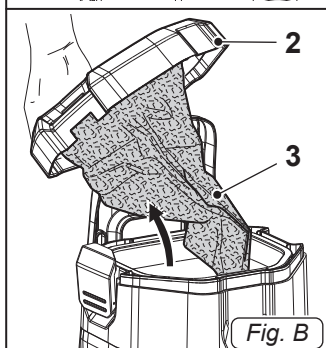
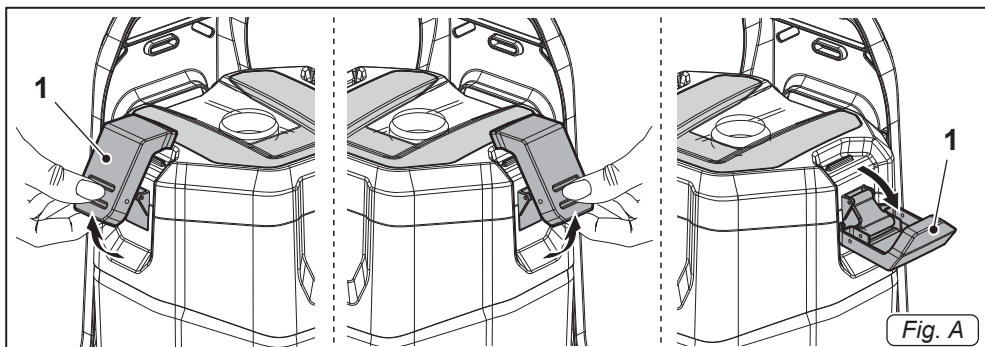
Cap.ty: [] 4 Vac.: [] 5 Air flow: [] 6

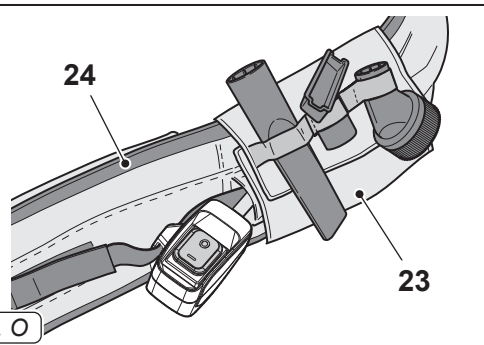
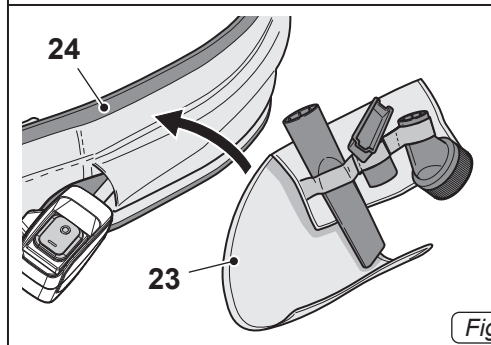
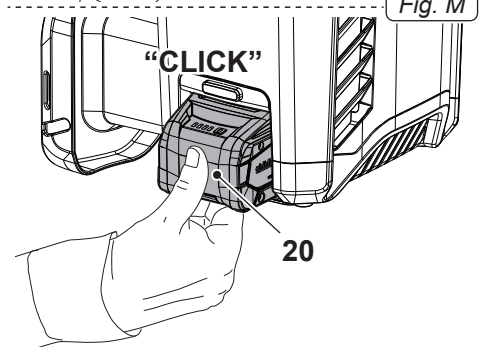
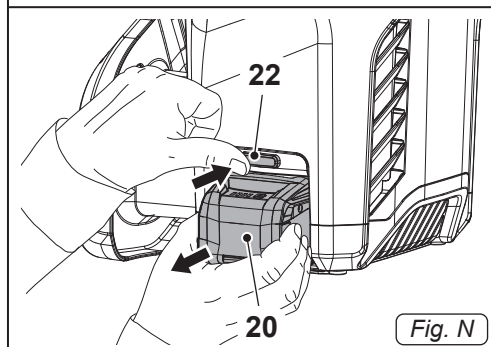
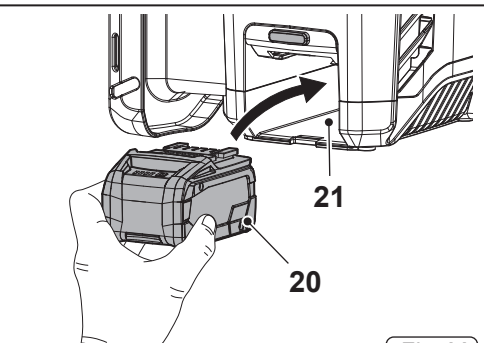
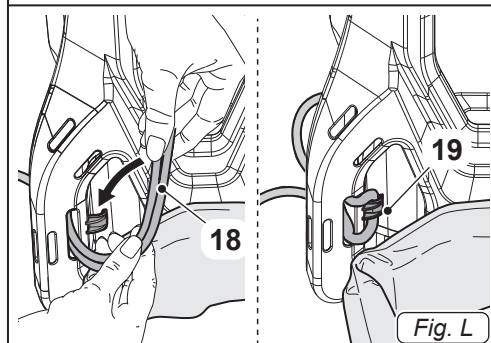
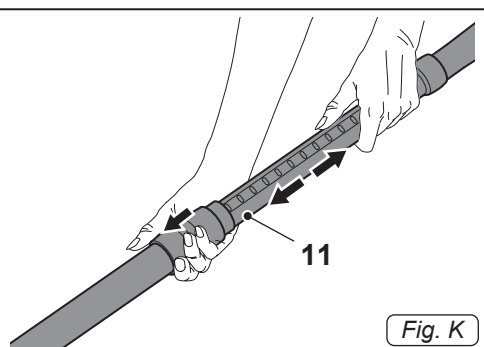
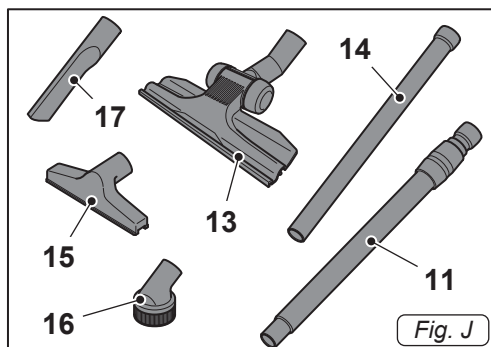
Weight: [] 7 S/N: [] 8

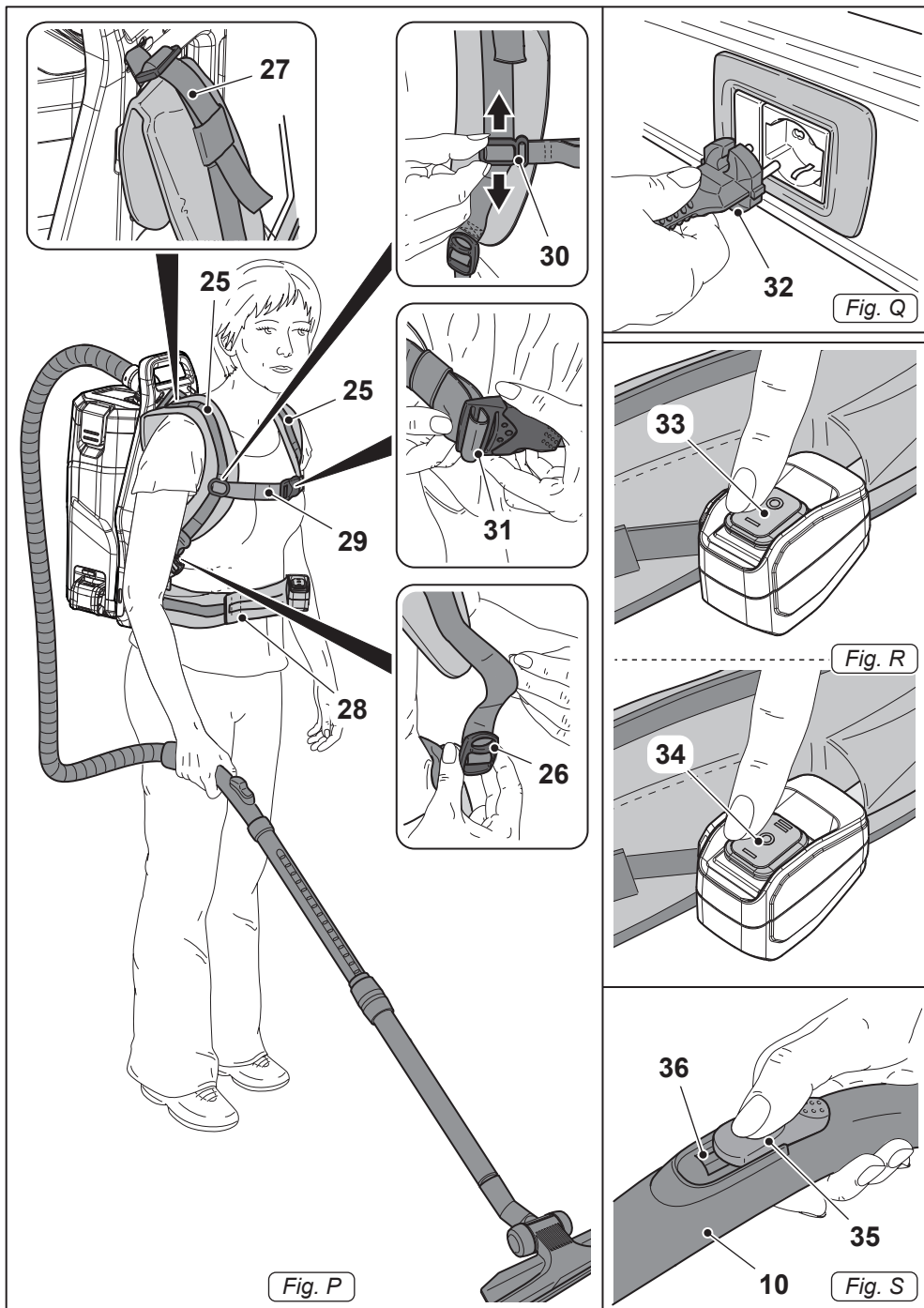
	1	2	3
IT	Produttore	Modello	Articolo
EN	Manufacturer	Model	Article
FR	Producteur	Modèle	Article
DE	Hersteller	Modell	Artikel
ES	Fabricante	Modelo	Artículo
PT	Produtor	Modelo	Artigo
NL	Producent	Model	Artikel
CS	Výrobce	Model	Typ
RU	Изготовитель	Модель	Артикул
PL	Producent	Model	Artykuł
AR	الصانع	الطراز	النوع

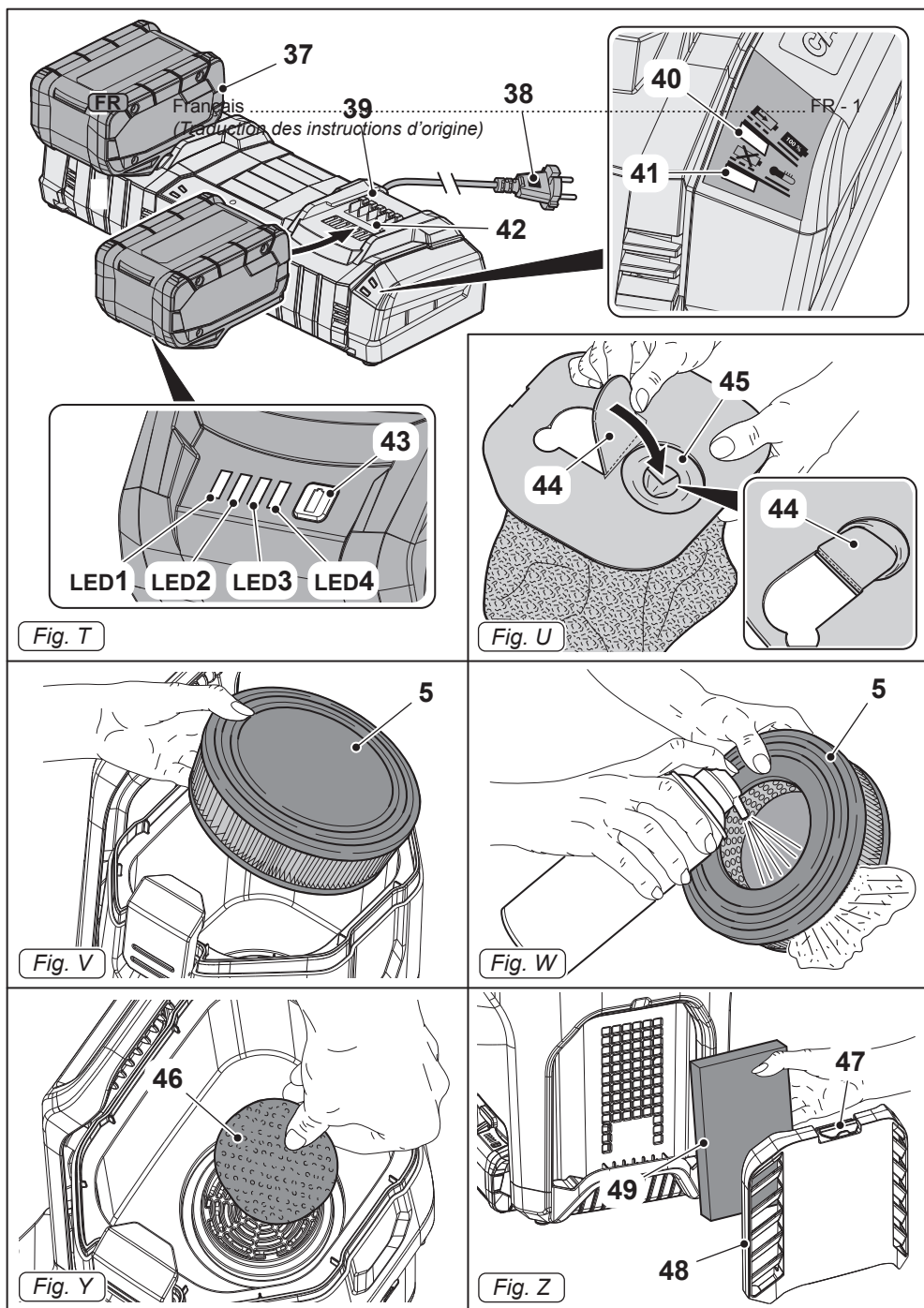
	4	5	6
IT	Capacità fusto	Capacità aspirazione	Portata d'aria
EN	Container capacity	Vacuum	Air flow
FR	Capacité de la cuve	Capacité d'aspiration	Débit d'air
DE	Fassungsvermögen des Körpers	Ansaugleistung	Luftdurchsatz
ES	Capacidad del bidón	Capacidad de aspiración	Caudal de aire
PT	Capacidade do reservatório	Capacidade de aspiração	Caudal de ar
NL	Inhoud reservoir	Zuigcapaciteit	Luchtdebiet
CS	Obsah nádoby	Sací výkon	Množství dopravovaného vzduchu
RU	Емкость бака	Мощность всасывания	Расход воздуха
PL	Pojemność zbiornika	Podciśnienie (mbar)	Przepływ powietrza
AR	سعة الخزان	قدرة الشفط	تدفق الهواء

	7	8	9
IT	Peso macchina	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Machine weight	Serial N°	Electrical characteristics
FR	Poids machine	N° Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Maschinengewicht	Matrikelnr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Peso de la máquina	N° Matrícula	Características eléctricas
PT	Peso da máquina	Número de série	Características elétricas
NL	Machine gewicht	Serienummer	Elektrische eigenschappen
CS	Hmotnost stroje	Výrobní č.	Elektrické údaje
RU	Вес машины	Заводской №	Электрические характеристики
PL	Hmotnost stroje	Nr. Fabryczny	Właściwości elektryczne
AR	وزن الآلة	الرقم التسلسلي	المواصفات الكهربائية











Français.....FRANÇAIS - 1
(Traduction des instructions d'origine)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

VOYAGER 4 - DBP 4	CÂBLE		BATTERIE	
Aspirateur poussières	■			
Tension - Fréquence	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) 	
Puissance nominale (aspiration)	800 W	1350 W	350 W	
Pression sonore (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
Code IP	IPX0			
Surface filtrante (filtre en tissu)	0,1 m²			
Surface filtrante (filtre à cartouche)	0,42 m²			
Flux d'air	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Suction	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Capacité du sac filtrant	3,3 l			
Capacité du filtre en tissu	4 l			
Longueur du câble d'alimentation	15 m		-	
Dimensions (Long. x Larg. x Haut.)	310 x 273 x 573 mm			
Poids (sans accessoires)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Diamètre tuyau aspiration	ø33 mm			

INTRODUCTION



DANGER :

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret « Avertissements de sécurité pour aspirateurs », les avertissements indiqués dans les livrets « Mode d'emploi » de la batterie et du chargeur de batterie joints à ce manuel et les compléments signalés ci-dessous.



AVERTISSEMENT : Batteries

- Ne pas altérer les broches de contact des batteries avec des objets métalliques, car un court-circuit pourrait se produire entre les pôles.
- Ne laissez pas les piles ou l'appareil au soleil pendant plusieurs minutes.
- Attention! Utilisez uniquement des piles d'origine ; NE PAS modifier les piles.

- Faites attention à ce que les batteries ne subissent pas de chocs, car le boîtier externe pourrait se briser.

Chargeur

- Utiliser uniquement le chargeur fourni et pas d'autres.
Ne pas utiliser le chargeur pour charger des accumulateurs ou des batteries différentes; il peut être endommagé.
- Éviter d'endommager ou d'écraser le câble/fil du chargeur lors de l'utilisation.
- Ne jamais transporter le chargeur par le fil.
- Les câble rallonges doivent avoir une section égale ou plus grande que le câble.
- Ne jamais tirer sur le câble du chargeur pour le débrancher.

TYPE D'UTILISATION

Utilisez cet appareil uniquement comme un aspirateur pour aspirer la poussière, miettes, etc ...

Les utilisations différentes de celles énumérées ci-dessus ne sont pas autorisées.

Toute utilisation différente de celle pour laquelle l'appareil a été construit représente une condition anormale qui pourrait endommager l'appareil et constituer un danger sérieux pour l'utilisateur.



DANGER :

Le constructeur ne peut être retenu responsable des éventuels dommages dus à une utilisation impropre ou incorrecte.

Toute autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité pour endommagements sur des personnes et/ou choses et annule toute condition de garantie.



AVERTISSEMENT :

Aspirez uniquement les matériaux secs.

N'utilisez pas l'appareil pour :

- Aspirer des liquides de tout type.
- Aspirer les substances chaudes.
- Aspirer les substances/mélanges incandescents, inflammables, explosifs ou toxiques.

Cet appareil n'est pas adapté pour collecter des poussières dangereuses.

N'utilisez pas l'appareil dans des environnements présentant un risque d'explosion.

Les opérateurs doivent être correctement formés à l'utilisation de cet équipement.



AVERTISSEMENT :

Réservé uniquement à usage à l'intérieur.

Cet appareil doit être rangé, en tenant compte de son poids, sur un plan stable et sûr, non incliné et seulement dans des endroits fermés et sans humidité.

PRÉPARATION APPAREIL

Contrôle des systèmes de filtre



REMARQUE :

L'aspirateur est assemblé et emballé avec tous les filtres déjà montés et prêts à l'emploi.

- Décrochez les leviers (1 Fig. A) et retirez le couvercle (2 Fig. B) complet avec le sac polaire (3 Fig. B).
- Retirez le filtre en tissu (4 Fig. C) et vérifiez que le filtre à cartouche est monté à l'intérieur de l'appareil (5 Fig. D).
- Remettre le filtre en tissu (4 Fig. C), remonter le couvercle (2 Fig. E) avec le sac polaire (3 Fig. E) et en le maintenant en position remonter le couvercle (2 Fig. F) sur l'appareil.
- Verrouillez le couvercle à l'aide des leviers (1 Fig. A).



AVERTISSEMENT :

Vérifier à intervalles réguliers si le sac en molleton est plein. L'utilisation continue avec un sac en molleton plein réduit la puissance d'aspiration de l'appareil.

Ne pas utiliser un sac en molleton usagé. Le sac en molleton est conçu comme un sac à usage unique.

L'utilisation répétée du même sac en molleton peut provoquer le colmatage du filtre à cartouche et risque d'endommager l'aspirateur.



REMARQUE :

Si nécessaire, l'aspirateur peut également être utilisé avec le filtre toile uniquement (4 Fig. C).

Assemblage de tuyaux

- Insérer le manchon coudé (6 Fig. G) du tuyau flexible fourni dans l'orifice d'entrée d'air (7 Fig. G).



REMARQUE :

Le manchon coudé peut être monté sur l'appareil tourné selon les besoins comme représenté sur la figure (8-9 Fig. G).

- Fixez la rallonge télescopique (11 Fig. H) à la poignée ergonomique (10 Fig. H) du tuyau flexible.
- Accrochez l'accessoire souhaité à la rallonge télescopique (11 Fig. I) :
 - Buse pour épousseter le sol (12 Fig. I).
 - Buse à poussière avec roulettes (13 Fig. J).
 - Rallonge rigide (14 Fig. J).
 - Embout rideau/canapé (15 Fig. J).
 - Buse brosse (16 Fig. J).
 - Suceur plat (17 Fig. J).



REMARQUE :

Si nécessaire, les accessoires (brosse meuble, suceur plat, brosse rideaux/canapés) peuvent être montés directement sur la poignée ergonomique.

- Étendre la rallonge télescopique (11 Fig. K) à la longueur souhaitée.

Positionnement du câble électrique

(Pour modèle à câble)



AVERTISSEMENT :

Former un anneau avec le câble électrique (18 Fig. L) et l'accrocher sur la dent (19 Fig. L) en le positionnant comme indiqué sur la figure.

Première recharge des batteries

(Pour modèle à batterie)

- Retirer de l'emballage le chargeur et les batteries.
- Suivre les instructions indiquées au paragraphe « Recharge des batteries » et celles indiquées dans les manuels « mode d'emploi » de la batterie et du chargeur.



REMARQUE :

Pour plus d'informations sur le fonctionnement du chargeur et des batteries, consulter les manuels correspondants.

Installation/retrait des batteries

(Pour le modèle à batterie)

- Vérifier que le contacteur d'allumage (37 Fig. S) de la commande est en position « O ».



REMARQUE :

Dans le cas où l'interrupteur d'allumage est laissé sur « I » ou « II » et que l'aspirateur redémarre ou non, une fois les batteries remises, repositionner l'interrupteur sur « O ».

- Monter les batteries (20 Fig. M) sur le corps de la machine en les insérant dans leur logement (21 Fig. M).
- Appuyez sur les batteries (20 Fig. M) jusqu'à entendre le « CLIC » de verrouillage.
- Pour retirer les batteries, appuyer sur le bouton de déverrouillage (22 Fig. N) et extraire les batteries (20 Fig. N).

Montage porte-accessoires

- Sur la ceinture inférieure (23 Fig. O), insérer le rabat porte-accessoires (24 Fig. O), puis fixez-le au velcro.
- Sur le rabat, il y a des sangles élastiques pour ranger les accessoires (brosse meuble, suceur plat et brosse rideaux/canapés).

Installation de l'appareil sur les épaules

- Soulever l'appareil et mettez-le sur vos épaules.
- Régler les bretelles (25 Fig. P) en agissant sur les boucles (26 Fig. P), si nécessaire régler la hauteur sur les épaules à l'aide des sangles (27 Fig. P).
- Accoupler et fermer la ceinture inférieure (28 Fig. P) via le velcro.
- Accrocher et régler la hauteur de la ceinture pectorale (29 Fig. P) en agissant sur les boucles (30 Fig. P), si nécessaire agir sur la boucle (31 Fig. P) pour régler la largeur.

UTILISATION DE L'APPAREIL

Démarrage de l'appareil

(Pour modèle à câble)

- Insérez la fiche (32 Fig. Q) dans la prise.
- Sur la commande, appuyer sur l'interrupteur (33 Fig. R) sur « I » pour démarrer l'aspiration (le voyant de l'interrupteur s'allume).

(Pour modèle à batterie)

- Sur la commande, appuyer sur l'interrupteur (34 Fig. R) sur « I » pour démarrer l'aspiration en mode « STANDARD », ou sur « II » pour l'aspiration en mode « BOOST ».



REMARQUE :

Il est possible de régler la force d'aspiration en agissant sur le sélecteur (35 Fig. S) positionné sur la poignée ergonomique (10 Fig. S). En ouvrant la fenêtre (36 Fig. S), l'action d'aspiration est réduite.

(Pour le modèle alimenté par batterie) pour une plus grande autonomie, nous vous recommandons d'éteindre l'appareil pendant les transferts.

Extinction de l'appareil

- Poussez l'interrupteur (33/34 Fig. R) sur « O » pour éteindre l'appareil (uniquement pour le modèle filaire, le voyant de l'interrupteur s'éteint).
- (Pour le modèle à câble) retirer la fiche (32 Fig. Q) de la prise.

La charge de la batterie

(Pour modèle à batterie)



NOTE :

Charger la batterie lorsque seulement 3 voyants de la batterie ou moins sont allumés (37 Fig. T).

Lorsque la batterie est déchargée, (3 clignotements de la LED 1) veillez à ce qu'elle ne reste pas longtemps dans cet état afin de ne pas réduire la durée de vie de la batterie elle-même.

- Sur la commande, vérifier que l'interrupteur (34 Fig. R) soit en position « O ».
- Retirer les batteries comme indiqué au paragraphe « Installation/retrait des batteries.
- Brancher la fiche d'alimentation (38 Fig. T) du chargeur (39 Fig. T) au réseau électrique (la tension et la fréquence du réseau doivent être égales aux valeurs correspondantes du chargeur, indiquées sur sa plaque signalétique).
- Les voyants de fonctionnement (40 Fig. T) et les voyants d'avertissement (41 Fig. T) s'allument successivement pendant environ 1 seconde et les ventilateurs intégrés fonctionnent pendant environ 5 secondes.
- Insérer les batteries, jusqu'au bout sur la fixation à glissière (42 Fig. T).
- Le voyant de fonctionnement (40 Fig. T) clignote sur le chargeur.



- Une fois la recharge terminée, le chargeur passe automatiquement à la charge de maintenance.

- Les batteries peuvent rester à l'intérieur du chargeur, elles sont donc toujours prêtes à l'emploi.
- Le voyant de fonctionnement (40 Fig. T) s'allume en permanence sur le chargeur.



REMARQUE :

Pour afficher le niveau de charge des batteries lithium-ion, retirer d'abord la batterie du chargeur de batterie, puis appuyer sur la touche de la batterie (43 Fig. T).



REMARQUE :

Il est possible de recharger les batteries même si elles ne sont pas complètement déchargées sans compromettre leur durée de vie.

- Une fois les batteries rechargées, remontez-les comme indiqué précédemment.



REMARQUE :

Lorsque l'aspirateur fonctionne, la LED 4 sur la batterie clignote toutes les 15 secondes, cela représente le bon fonctionnement de la batterie elle-même.



REMARQUE :

Ne rangez jamais l'appareil après utilisation avec des batteries déchargées ; si nécessaire, rechargez les batteries.
Pour des durées de stockage prolongées de l'appareil et des batteries, vérifiez périodiquement l'état de charge.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN



DANGER :

Avant d'effectuer toute opération de maintenance, retirez la fiche de la prise ou les piles selon le modèle.

Retrait et remplacement du filtre de dépoussiérage en polaire

- Décrochez les leviers (1 Fig. A) et retirez le couvercle (2 Fig. B) complet avec le sac polaire (3 Fig. B).
- Retirez le sac non-tissé de récupération des poussières (3 Fig. B) du couvercle (2 Fig. B), soulevez la languette (44 Fig. U) et pliez-le à l'intérieur du trou (45 Fig. U) en l'ajustant sur le bord en caoutchouc. puis jetez-le.
- Remettez le sac polaire et remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse du démontage.

Vérifiez et nettoyez tissu filtrant

- Décrochez les leviers (1 Fig. A) et retirez le couvercle (2 Fig. B) complet avec le sac polaire (3 Fig. B).
- Retirez le sac à poussière en tissu (4 Fig. C) et nettoyez la poussière.



REMARQUE :

Le filtre en tissu (4 fig. C) peut être lavé avec de l'eau chaude et du détergent en tenant compte du fait que avant de les réutiliser doit être complètement sec.

- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse du démontage.

Contrôler et nettoyer le filtre à cartouche

- Décrochez les leviers (1 Fig. A) et retirez le couvercle (2 Fig. B) complet avec le sac polaire (3 Fig. B) et le tissu filtrant (4 Fig. C).
- Retirez le filtre à cartouche (5 Fig. V) de l'appareil.
- Nettoyer le filtre à cartouche de l'intérieur vers l'extérieur avec un jet d'air (5 Fig. W) ; s'il devient trop sale il faut le remplacer.
- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse du démontage.

Contrôler et nettoyer le filtre de sécurité

- Décrochez les leviers (1 Fig. A), retirez le couvercle (2 Fig. B), le filtre à sac en non-tissé (3 Fig. B) et le filtre en tissu (4 Fig. C), puis retirez le filtre à cartouche (5 Fig. W).
- Retirez le filtre (46 Fig. Y) et nettoyez-le à l'eau courante.
- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse du démontage.



AVERTISSEMENT :

Veiller à ce que le filtre (46 Fig. Y) est complètement sec avant de remplacer.

Contrôle et nettoyage du filtre de sortie d'air

- Décrocher la languette (47 Fig. Z) et retirer le couvercle en grille (48 Fig. Z).
- Retirer le filtre de sortie d'air (49 Fig. Z) et le nettoyer à l'eau courante et le sécher complètement.
- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse du démontage.

Nettoyage des bretelles, de la ceinture et du corps de l'appareil

- Nettoyer les bretelles (25 Fig. P) et la ceinture (28 Fig. P) avec un chiffon imbibé d'eau ou de détergent neutre.
- Nettoyer le corps de l'appareil à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau ou de détergent neutre.



DANGER :

Ne pas laver l'appareil avec jets d'eau.

PIÈCES DE RECHANGE

Les tissus à filtrer	Cod. 6547000
Pack 10 sac. filtre en polaire	Cod. 6650031
Cartouche de filtre	Cod. 2512749

Batterie

Batterie 4,0 Ah	Cod. 7544000
Batterie 5,5 Ah	Cod. 7549000
Batterie 8,0 Ah	Cod. 7549001

Chargeur

Chargeur EU	Cod. 7549050
Chargeur CH	Cod. 7549054
Chargeur AUS	Cod. 7549053
Chargeur UK	Cod. 7549051

DÉPISTAGE DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
(Pour modèle à câble) L'aspirateur ne fonctionne pas.	Le commutateur n'est pas enfoncé.	Appuyez sur l'interrupteur.
	Branchez pas inclus.	Insérez la fiche dans la prise.
	Perte courante.	Vérifiez la ligne d'alimentation.
(Pour modèle à batterie) L'aspirateur ne fonctionne pas.	Batterie déchargée.	Recharger la batterie.
	La batterie n'est pas correctement introduite.	Vérifier que la batterie soit correctement introduite.
	Accumulateur épuisé.	Remplacer le cummulateur.
	Le chargeur ne fonctionne pas.	Le chargeur doit être vérifié par un spécialiste.
L'apport n'est pas satisfaisante.	Le sac en papier plein.	Remplacer le sac à poussière.
	Les éléments filtrants sont bloqués.	Nettoyer les éléments filtrants.
	Accessoires ou tuyaux obstrués.	Vérifier et nettoyer le tuyau et la buse d'aspiration.
Sur la batterie, les LED 1, LED 2 et LED 4 clignotent brièvement toutes les 15 secondes.	Surtension de la batterie - rupture du fil.	Remplacer la batterie.
Sur le chargeur, le voyant d'avertissement s'allume en permanence et la batterie n'est pas rechargée. 	Température trop élevée/trop basse.	Si la température de la batterie est comprise entre 0 °C et 50 °C, le processus de charge démarre automatiquement.
Sur le chargeur, le voyant d'avertissement clignote. 	La batterie est défectueuse.	Retirer immédiatement la batterie du chargeur.
	La batterie n'a pas été correctement appliquée sur la fixation à glissière.	Monter la batterie correctement sur la fixation à glissière.

DEALER



Riello Cleaning Machines S.p.A.

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@riellocm.com



ghibli.com - wirbel.it

